Trisa®
ELECTRONICS

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

Art. 6219.75

DE – Kolben-Kaffeemaschine
FR – Machine à café à piston
IT – Macchina da caffè con pistone
EN – Piston coffee machine
ES – Cafetera de pistón

CZ – Pístový/kávovar
HU – Dugattyús/kávéfozo
HR – Ruckica/stroj za kavu
SL – Rocaj/Aparat za kavo
SK – Piestový/kávovar

RU – Колбовая кофемашина
PL – Kolbowy ekspres do kawy
TR – Pistonlu kahve makinesi
RO – Masina de cafea cu piston
BG – Кафе машина

Art. 6219.41
Art. 6219.82
Art. 6219.75

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

© Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előíráso | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny | Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34
Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

52
Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

70
Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

88 Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

Sicherheitshinweise

DE

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Sicherheitshinweise

DE

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Kein heisses Wasser in den Wasserbehälter füllen.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Das Messer ist scharf! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äusserster Vorsicht vorgehen.

Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Directives de sécurité

FR

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sure une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Directives de sécurité

FR

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas remplir le réservoir d'eau chaude.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Le couteau est tranchant et doit donc être manipulé avec la plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché.

Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Direttive di sicurezza

IT

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Direttive di sicurezza

IT

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Non introdurre acqua calda nel serbatoio dell'acqua.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- La lama è tagliente! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia.

Smaltimento

- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

Safety instructions

EN

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.

Safety instructions

EN

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Do not fill water container with hot water.
- Beware of moving parts – risk of injury!
- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.
- Knife is sharp! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning.

Disposal

- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Indicaciones de seguridad

ES

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Indicaciones de seguridad

ES

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- No llenar el depósito de agua con agua caliente.
- Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- ¡La cuchilla está afilada! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo.

Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Bezpečnostní pokyny

CZ

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!

- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

Bezpečnostní pokyny

CZ

- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Nádržku na vodu neplňte horkou vodou.
- Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.
- Nůž je velmi ostrý! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností.

Likvidace

- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

Biztonsági előírások

- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!

- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takaritási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

HU

Biztonsági előírások

- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Ne töltsön forró vizet a víztartályba.
- Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.
- A kés éles! Tisztításkor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon.

Selejtezés

- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Sigurnosni propisi

- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!

- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Sigurnosni propisi

HR

- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opržívanja.
- Isključite aparat ako ga ne koristite, ako ga ostavljate bez nadzora izvucite ga iz struje.
- Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
- Nož je oštar! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo.

Preventivna zaštita od štete

- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

Varnostni predpisi

- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!

- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

SI

Varnostni predpisi

- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- V posodo z vodo ne vlivajte vroče vode.
- Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.
- Nož je oster! Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravnajte izjemno previdno.

Ravnanje z neuporabno napravo

- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Bezpečnostné pokyny

- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!

- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

SK

Bezpečnostné pokyny

- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia.
- Vodnú nádržku neplňte horúcou vodou.
- Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Teplota okolia nesmie klesnúť pod bod mrazu.
- Nôž je ostrý! So spotrebičom zaobchádzajte veľmi pozorne i vo vypnutom stave alebo pri čistení.

Likvidácia

- Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.

Указания по безопасности

- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!

- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

RU

Указания по безопасности

- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов.
- В резервуар для воды не заливайте горячую воду.
- Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.
- Лезвие острое! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность.

Утилизация

- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!

- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Nie wlewać gorącej wody do zbiornika na wodę.
- Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.
- Ostrze jest ostre! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności.

Usuwanie

- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Güvenlik Bilgileri

TR

- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilmelidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!

- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Güvenlik Bilgileri

TR

- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Su deposuna sıcak su doldurmayınız.
- Hareketli parçalara dikkat – yaralanma tehlikesi!
- Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.
- Bıçağı keskindir! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz.

Bertaraf

- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Indicații de siguranță

RO

- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum şi înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie sa se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. însăvă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoştințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului şi să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea şi întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.

Indicații de siguranță

RO

- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.

- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele şi obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- In timpul functionarii aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingenti. Pericol de ardere!
- Nu umpleți rezervorul de apă cu apă fierbinte.
- Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.
- Cutitul este ascutit. Va recomandam sa aveti o grija deosebita la curatirea lui chiar daca aparatul este deconectat.

Eliminarea aparatului

- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ştecherul din sursa de alimentare şi tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Указания за безопасност

- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!

- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

BG

Указания за безопасност

- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Не пълнете гореща вода във водния резервоар.
- Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Ножът е остър! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване.

Отстраняване

- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **35**

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales **35**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **35**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **36**

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **38**

Kaffee-/Heisswasserbezug | Préparation du café/de l'eau chaude | Erogazione caffè/acqua calda | Coffee/hot water feed | Suministro de café/agua caliente **40**

Getränk erhitzen/Milch aufschäumen | Chauffer la boisson/faire mousser le lait | Riscaldare bevande/produrre schiuma di latte | Heat up the beverage/foam the milk | Calentar la bebida/espumar la leche **42**

Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas **43**

Tipps für guten Kaffee | Conseils pour déguster du bon café | Consigli per un buon caffè | Tips for good coffee | Consejos para un buen café **44**

Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar **46**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **48**

Kaffeemenge definieren | Déterminer la quantité de café | Stabilire la quantità di caffè | Set the amount of coffee | Definir la cantidad de café **50**

Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa **51**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **88**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 6212 98 00

Entkalkungstabletten
Pastilles de détartrage
Pasticche anticalcare
Descaling tablets
Pastillas para descalcificación

Art. 6219 98 00

Kolbeneinsätze
Porte-filtres du piston
Inserti per il pistone
Piston insert
Piezas insertadas para pistón

Art. 6219 98 01

Art. 6219 98 02

Kolben mit Doppelausguss
Piston à bec double
Pistone con beccuccio
Double spout pistons
Pistón con boquilla doble

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

2300 W	20 bar	250 g
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Druck Pression Pressione Pressure Presión	Kapazität Bohnen Capacité de grains Capacità chicchi Capacity beans Capacidad granos
2.7 l	30 min.	C
Tankinhalt Contenu du réservoir Contenuto del serbatoio Tank contents Volumen del depósito	Standby-Modus aktiv nach … Mode veille actif après … Modo standby attivo dopo … Standby mode is activated after … Modo standby activado tras …	* Energieklasse * Classe énergétique * Classe energetica * Energy class * Clase de eficiencia energética

* Directive 2009/125/EC

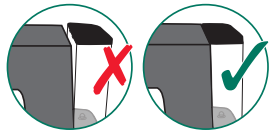
Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Kolbendruckanzeige
Affichage de la pression du piston
Indicatore di pressione del pistone
Pressure reading for piston
Indicación de presión del pistón

Beheizte Tassenablage
Porte-tasse chauffant
Portatazze riscaldato
Heated cup shelf
Calentador de tazas caliente

Bohnenbehälter
Réservoir à grains
Contenitore chicchi
Bean container
Depósito de granos de café

Wassertank
Réservoir d'eau
Serbatoio dell'acqua
Water tank
Depósito de agua



Mahlwerk
Moulin
Meccanismo di macinazione
Grinder
Molinillo

Dampffunktion
Fonction vapeur
Funzione vapore
Steam function
Función de vapor

Mahlgradeinstellung
Réglage du degré de mouture
Impostazione grado di macinatura
Grind adjustment
Ajuste del grado de molienda

Dampf-/Heisswasserdüse mit Aufschäumhilfe
Bec vapeur/eau chaude avec l'émulsionneur à lait
Ugello vapore/acqua calda con cappuccinatore
Steam/hot water nozzle with foamer
Boquilla de vapor/agua caliente con accesorio para espumar

Dosier-Kontakt
Contact de dosage
Contatto di dosaggio
Dosing contact
Contacto de dosificación

Kolben mit Doppelausguss
Piston à bec double
Pistone con beccuccio di uscita doppio
Double spout pistons
Pistón con boquilla doble

Tamper
Tamper
Pressino
Tamper
Támper

Temperatur OK
Température OK
Temperatura OK
Temperatur OK
Temperatura OK

Kolbeneinsätze
Porte-filtres du piston
Inserti per il pistone
Piston insert
Piezas insertadas para pistón

Füllstandsanzeige
Jauge de niveau
Indicatore di livello
Level indicator
Indicador de nivel

Art. 6219.41

Auffangschale mit Tropfblech
Plateau récolte-gouttes avec grille
Vaschetta di raccolta con sgocciolatoio
Drip tray with cover
Bandeja de recogida con chapa para goteo

Ein-/Ausschalter
Interrupteur ON/OFF
Interruttore ON/OFF
ON/OFF switch
Interruptor ON/OFF

Wärmt auf/Standby
Chauffe/veille
In riscaldamento/Standby
Heating up/standby
Se está calentando/Standby

Grosse Tasse
Grande tasse
Tazza grande
Large cup
Taza grande

Heisswasser
Eau chaude
Acqua calda
Hot water
Agua caliente

Problem vorhanden → S. 51
Problème survenu → p. 51
Problema → p. 51
Problem → page 51
Problema → pág. 51

Kleine Tasse/Espresso
Petite tasse/expresso
Tazza piccola/Espresso
Small cup/espresso
Taza pequeña/Espresso

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1 Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

Gerät stabil hinstellen, Schutzhülle entfernen
Poser l'appareil sur une surface stable et retirer l'enveloppe de protection
Collocare l'apparecchio in modo stabile, togliere l'involucro di copertura
Place the appliance in a stable position, remove the protective cover
Colocar el aparato en una posición estable y retirar la cubierta protectora

Mahlwerk anbringen
Installer le moulin
Applicare il meccanismo di macinazione
Install the grinder
Colocar el molinillo

Siebträger Auslöser anbringen
Installer le déclencheur du porte-filtre
Posizionare il portafiltro / l'interruttore azionamento
Install the portafilter trigger
Colocar el soporte del filtro

Bohnenbehälter anbringen
Installer le réservoir à café en grains
Applicare il contenitore chicchi
Install the bean container
Colocar el depósito de granos de café

Kaffeebohnen einfüllen. Deckel schliessen
Remplir avec les grains de café. Fermer le couvercle
Versare i chicchi di caffè. Chiudere il coperchio
Fill in coffee beans. Close lid
Introducir granos de café. Cerrar la tapa

2 Tank füllen | Remplir le réservoir | Riempire il serbatoio | Fill tank | Llenar el depósito

Tank entnehmen
Enlever le réservoir
Estrarre il serbatoio
Remove tank
Retirar el depósito

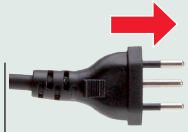
Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempire con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente

Tank einsetzen
Insérer le réservoir
Inserire il serbatoio
Insert tank
Colocar el depósito

Leeren Kolben einsetzen
Insérer le piston vide
Inserire il pistone vuoto
Insert empty pistons
Colocar el pistón vacío

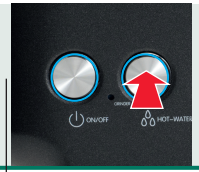
Gefäss unter Auslass und Düse stellen
Poser le récipient sous la sortie et le bec
Mettere un recipiente sotto all'uscita e all'ugello
Place container under spout and nozzle
Colocar un recipiente debajo de la salida y la boquilla

3 Gerät spülen | Rincer l'appareil | Sciacquare apparecchio | Rinse appliance | Lavar el aparato



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Einschalten
Enclencher
Accendere
Switch on
Conexión



Wasserbezug wählen
Sélectionner la préparation de l'eau
Selezionare l'erogazione dell'acqua
Choose water feed
Seleccionar suministro de agua

Grosse Tasse beziehen
Préparer une grande tasse
Selezionare la tazza grande
Add large cup
Colocar una taza vacía

Gerät ausschalten. Gefäss leeren
Éteindre l'appareilt. Vider le récipient
Spegnere l'apparecchiot. Svuotare il recipiente
Turn off appliancet. Empty container
Apagar el aparatot. Vaciar el recipiente

2 – 3 ×

DE | FR | IT | EN | ES

Kaffee-/Heisswasserbezug | Préparation du café/de l'eau chaude | Erogazione caffè/acqua calda | Coffee/hot water feed | Suministro de café/agua caliente

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1

Einschalten
Enclencher
Accendere
Switch on
Conexión

Temperatur OK
Température OK
Temperatura OK
Temperatur OK
Temperatura OK

! Wasserstand prüfen.
Vérifier le niveau d'eau.
Controllare il livello dell'acqua.
Check water level.
Comprobar el nivel de agua.

! Wasserrücklauf im Wassertank möglich.
Un retour d'eau dans le réservoir d'eau est possible.
Possibilità di ritorno d'acqua nel serbatoio dell'acqua.
Water reflux in the water tank possible.
Es posible que se produzca un retorno de agua en el depósito de agua.

Für Kaffee: Kolben füllen
Pour le café: remplissage du piston
Per caffè: riempire il pistone
For coffee: fill pistons
Para café: llenar el pistón

Einsatz wählen, einsetzen
Choisir et installer le porte-filtre
Selezionare la porta, inserire
Select insert, insert it
Elegir la pieza insertada, colocarla

Kaffeepulver beziehen, pressen
Verser le café moulu et presser
Riempire il caffè in polvere, premere
Fill with ground coffee, press
Introducir el café molido, presionarlo

Kolben einsetzen
Insérer le piston
Inserire il pistone
Insert pistons
Colocar el pistón

~ 13 - 15 g ~ 20 - 22 g

Mahlgrad einstellen
Régler le degré de mouture
Impostare il grado di macinatura
Set coarseness
Ajustar el grado de molienda

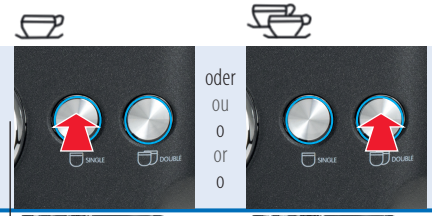
Zubereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

2

Tasse unterstellen
Poser la tasse sous le piston
Collocare una tazza sotto
Place cup underneath
Colocar la taza debajo

i Tassen und Kolben vorheizen: erste Tasse weggiessen.
Préchauffer les tasses et le piston : vider la première tasse.
Preriscaldare tazze e pistone: gettare via la prima tazza.
Pre-heat cups and pistons; pour away the first cup.
Precalentar las tazas y el pistón: desechar el contenido de la primera taza.

Zubereitung starten:
Démarrer la préparation:
Iniziare la preparazione:
Start preparation:
Iniciar preparación:



Für Kaffee
Pour le café
Per caffè
For coffee
Para café

Für Heisswasser
Pour l'eau chaude
Per acqua calda
For hot water
Para agua caliente

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3

Tasse entnehmen
Retirer la tasse
Togliere la tazza
Remove cup
Retirar la taza

Einsatz leeren
Vider le porte-filtre
Svuotare l'inserto
Empty inserts
Vaciar la pieza insertada

Bei Bedarf Gerät ausschalten
Éteindre l'appareil si nécessaire
Se necessario spegnere l'apparecchio
If necessary, turn off appliance
De ser necesario, apagar el aparato

i Nach 30 Min. Nichtgebrauch schaltet das Gerät auf Standby.
Après 30 minutes d'inutilisation, l'appareil se met en veille.
Dopo un inutilizzo di 30 minuti, l'apparecchio passa alla modalità standby.
After 30 minutes without use, the appliance switches to standby.
Tras 30 minutos sin utilizarse, el aparato pasa a modo standby.

i Sobald:
Dès que:
Non appena:
When:
Cuando:

Auffangschale leeren
Vider le plateau récolte-gouttes
Svuotare la vaschetta di raccolta
Empty the collecting pan
Vaciar la bandeja

Getränk erhitzen/Milch aufschäumen | Chauffer la boisson/faire mousser le lait | Riscaldare bevande/produrre schiuma di latte | Heat up the beverage/foam the milk | Calentar la bebida/Espumar la leche

1 Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

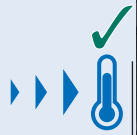
Einschalten
Enclencher
Accendere
Switch on
Conexión

Kurzen Dampfstoss entnehmen
Actionner un jet de vapeur
Dare un breve colpo di vapore
Make a short burst of steam
Breve salida de vapor

Düse in Milch/Getränk eintauchen
Plonger le bec dans le lait/la boisson
Immergere l'ugello nel latte/nella bevanda
Stick nozzle in milk/beverage
Sumergir la boquilla dentro de la leche/bebida

2 Erhitzen/aufschäumen | Chauffer/faire mousser | Riscaldare/Schiumare | Heat/foam | Calentar/Espumar

Zubereitung starten
Démarrer la préparation
Iniziare la preparazione
Start preparation
Iniciar preparación



Zubereitung stoppen
Interrompre la préparation
Arrestare la preparazione
Stop preparation
Detener la preparación

Getränk/Milch entnehmen
Retirer la boisson ou le lait
Togliere la bevanda/latte
Remove beverage/milk
Retirar la bebida/leche

Nur gekühlte Milch verwenden.
Utiliser uniquement du lait froid.
Usare solo latte freddo.
Use only cold milk.
Utilizar solo leche refrigerada.

Gefäss leicht schwenken oder auf und ab bewegen.
Faire légèrement tourner le récipient ou faire monter et descendre celui-ci.
Ruotare leggermente il recipiente o muoverlo su e giù.
Rock the container slightly or move it back and forth.
Inclinar ligeramente el recipiente o moverlo hacia arriba y hacia abajo.

3 Kurzreinigung | Nettoyage succinct | Breve pulitura | Short clean-up | Limpieza breve

Kurzer Dampfstoss entnehmen
Actionner un jet de vapeur
Dare un breve colpo di vapore
Make a short burst of steam
Breve salida de vapor

Düse feucht abwischen
Essuyer le bec avec un torchon humide
Pulire l'ugello con un panno umido
Wipe the nozzle with a damp cloth
Limpiar la boquilla con un paño húmedo

Rezepte | Recettes | Ricette | Recipes | Recetas

CAPPUCCINO

1
$^1/_3$ Espresso beziehen
Préparer $^1/_3$ d'expresso
Erogare $^1/_3$ di Espresso
Feed in $^1/_3$ Espresso
Suministrar $^1/_3$ de espresso

2
$^2/_3$ Milchschaum dazugeben
Ajouter $^2/_3$ de mousse de lait
Aggiungere $^2/_3$ di schiuma di latte
Add $^2/_3$ foamed milk
Añadir $^2/_3$ de espuma de leche

3
Kakaopulver aufstreuen
Saupoudrer de cacao
Spolverare con cacao in polvere
Sprinkle with cocoa powder
Espolvorear cacao en polvo por encima

CAFFE LATTE

1
$^1/_3$ Espresso beziehen
Préparer $^1/_3$ d'expresso
Erogare $^1/_3$ di Espresso
Feed in $^1/_3$ Espresso
Suministrar $^1/_3$ de espresso

2
$^2/_3$ Heisse Milch dazugeben
Ajouter $^2/_3$ de lait chaud
Aggiungere $^2/_3$ di latte caldo
Add $^2/_3$ hot milk
Añadir $^2/_3$ de leche caliente

LATTE MACCHIATO

1
$^2/_3$ Milchschaum einfüllen
Verser $^2/_3$ de mousse de lait
Riempire con $^2/_3$ di schiuma di latte
Fill $^2/_3$ with foamed milk
Añadi r $^2/_3$ de espuma de leche

2
$^1/_3$ Espresso dazugeben
Ajouter $^1/_3$ d'expresso
Aggiungere $^1/_3$ di Espresso
Add $^1/_3$ Espresso
Añadir $^1/_3$ de espresso

Espresso entlang der Glaskante zugeben
Ajouter l'expresso le long du bord du verre
Aggiungere l'Espresso lungo il bordo del bicchiere
Add Espresso along the edge of the glass
Añadir el espresso por el borde del vaso

DE | FR | IT | EN | ES

Möglichst frisch gemahlenen Bohnenkaffee von bester Qualität verwenden, Kaffeebohnen/-pulver kühl und gut verschlossen lagern.
Utiliser du café moulu d'excellente qualité, conserver le café en grain/moulu au frais et bien fermé.
Usate caffè macinato della migliore qualità, conservare i chicchi di caffè o il caffè macinato ben chiusi e in un luogo fresco.
Use best quality ground coffee, store coffee beans/powder cool and well sealed.
En la medida de lo posible, utilizar granos de café recién molidos de la mejor calidad; guardar los granos de café/el café molido en un lugar fresco y bien cerrado.

Wasser im Tank regelmässig durch frisches Leitungswasser ersetzen.
Remplacer régulièrement l'eau du réservoir par de l'eau du robinet fraîche.
Sostituire regolarmente l'acqua nel serbatoio con acqua del rubinetto fresca.
Regularly replace the water in the tank with fresh tap water.
Sustituir periódicamente el agua del depósito por agua fresca del grifo.

Beste Geschmacksentfaltung: Tassen auf Tassenablage vorwärmen.
Pour un épanouissement maximal du goût: préchauffer les tasses sur leur support.
Migliore sviluppo del gusto: preriscaldare le tazze sull'apposito portatazze.
For the best flavour: heat the cups on the cup shelf.
Obtención del mejor sabor: precalentar las tazas en el calentador de tazas.

Vor der Zubereitung Kolben mittels Heisswasserbezug vorheizen → S. 40
Préchauffer le piston avant une préparation en prélevant de l'eau chaude → pag. 40
Preriscaldare il pistone prima della preparazione con acqua calda → pag. 40
Preheat piston before a preparation by means of hot water feed → p. 40
Antes de la preparación, precalentar el pistón mediante entrada de agua caliente → pàg.40

Gerät regelmässig reinigen. Abtrofpsieb täglich abwischen.
Nettoyer régulièrement l'appareil. Essuyer la grille d'égouttage tous les jours.
Pulire regolarmente l'apparecchio. Pulire tutti i giorni lo sgocciolatoio.
Clean the appliance regularly. Wipe the strainer daily.
Limpiar periódicamente el aparato. Limpiar a diario el filtro de goteo.

Tipps für guten Kaffee | Conseils pour déguster du bon café |
Consigli per un buon caffè | Tips for good coffee | Consejos para un buen café

Mahlgrad Richtwerte:
Grob → Frenchpress; Medium → Filterkaffee; Fein → Espressomaschine.
Valeurs indicatives du degré de mouture:
Grossière à Frenchpress; Médium à café filtre; fine à machine à espresso.
Valori indicativi per il grado di macinatura:
Grossolano -> frenchpress; medio -> caffè preparato con il filtro; fine -> macchine per espresso.
Guide values coarseness:
Coarse for French Press; Medium for drip coffee; Fine for espresso.
Valores orientativos del grado de molienda:
Grueso - prensado francés; medio - café de filtro; fino - máquina expreso.

Um das volle Aroma der Kaffeebohnen zu entfalten, erst unmittelbar vor der Zubereitung mahlen.
Ne moudre que juste avant la préparation afin de développer l'arôme complet des grains de café.
Per preservare tutto l'aroma del caffè, si consiglia di macinarlo solo qualche istante prima della sua preparazione.
Grind the coffee beans just before preparation to develop its full aroma.
Para desplegar todo el aroma de los granos de café, molerlos inmediatamente antes de preparar el café.

Kaffeebohnen in einem luftdicht verschliessbarem Behälter im Kühlschrank aufbewahren.
Garder les grains de café dans un récipient hermétique au réfrigérateur.
Conservare i chicchi di caffè in un contenitore ermetico in frigorifero.
Keep the coffee beans in a hermetically sealed container in the refrigerator.
Guardar los granos de café en un recipiente de cierre hermético en la nevera.

Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

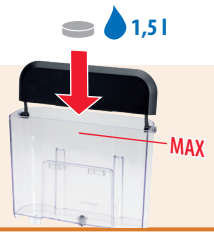
Alle 2 – 3 Monate | Tous les 2– 3 mois | Ogni 2-3 mesi | Every 2-3 months | Cada 2 – 3 meses

1

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

Tank entnehmen
Enlever le réservoir
Estrarre il serbatoio
Remove tank
Retirar el depósito

Kolben abnehmen
Enlever le piston
Rimuovere il pistone
Remove piston
Retirar el pistón



Wasser und Entkalkungstablette einfüllen
Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage
Inserire acqua e pasticca anticalcare
Fill in water and descaling tablet
Poner agua y la pastilla antical

Tank einsetzen
Insérer le réservoir
Inserire il serbatoio
Insert tank
Colocar el depósito

Leeren Kolben einsetzen
Insérer le piston vide
Inserire il pistone vuoto
Insert empty pistons
Colocar el pistón vacío

Gefäss unter Auslass und Düse stellen
Poser le récipient sous la sortie et le bec
Mettere un recipiente sotto all'uscita e all'ugello
Place container under spout and nozzle
Colocar un recipiente debajo de la salida y la boquilla

2

Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

Einschalten
Enclencher
Accendere
Switch on
Conexión

15 Sek. Heisswasser beziehen
Préparer de l'eau chaude pendant 15 sec
Erogare l'acqua per 15 secondi
Take hot water for 15 seconds
Suministrar agua caliente
durante 15 segundos

1/3 des Restwassers beziehen
Préparer 1/3 de l'eau résiduelle
Erogare 1/3 dell'acqua residua
Insert 1/3 of the remaining water
Suministrar 1/3 del agua restante

Einwirken lassen
Laisser agir
Lasciare agire
Let take influence
Dejar actuar

Wasser beziehen bis Tank leer
Préparer l'eau jusqu'à ce que le
réservoir soit vide
Erogare l'acqua fino a che il serbatoio
non si svuota
Collect water until the tank is empty
Suministrar agua hasta que el
depósito esté vacío

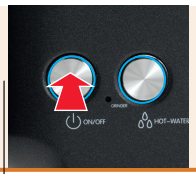
Gerät ausschalten
Éteindre l'appareil
Spegnere l'apparecchio
Switch off appliance
Apagar el aparato

3

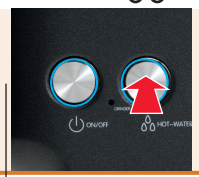
Spülen | Rinçer | Risciacquo | Rinse | Aclarar

Gerät reinigen → S. 48
Nettoyer l'appareil → p. 48
Pulire l'apparecchio → p. 48
Clean appliance → page 48
Limpiar el aparato → Pág. 48

Gerät vorbereiten → S. 38 (2)
Préparer l'appareil → p. 38 (2)
Preparare l'apparecchio → p. 38 (2)
Prepare appliance → page 38 (2)
Preparar el aparato → Pág. 38 (2)



Einschalten
Enclencher
Accendere
Switch on
Conexión



1/2 Tank Heisswasser beziehen
Préparer 1/2 du réservoir d'eau chaude
Erogare 1/2 di acqua calda del serbatoio
Insert 1/2 of the hot water tank
Suministrar 1/2 del agua caliente
del depósito

Restwasser beziehen
Préparer l'eau résiduelle
Erogare il resto dell'acqua
Collect the remaining water
Suministrar el agua restante

Gerät ausschalten
Éteindre l'appareil
Spegnere l'apparecchio
Switch off appliance
Apagar el aparato

2 – 3 ×

DE | FR | IT | EN | ES

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken. Keine Lösungsmittel verwenden.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise. Ne pas employer de solvants.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia. Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Always unplug the power plug prior to cleaning. Do not use scourers or solvents.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato. No utilizar disolventes.

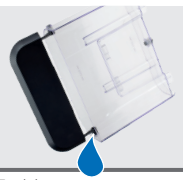
Gerät regelmässig reinigen. Reinigung des Abtrofpsiebs täglich durchführen.
Nettoyer régulièrement l'appareil. Nettoyer la grille d'égouttage une fois par jour.
Pulire l'apparecchio regolarmente. Pulire lo sgocciolatoio ogni giorno.
Clean the appliance regularly. Clean the strainer daily.
Limpiar el aparato periódicamente. Realizar a diario una limpieza del filtro de goteo.

1

Zubehör entfernen | Retirer les accessoires | Rimuovere gli accessori | Remove the accessories | Retirar los accesorios

Kolben abnehmen
Enlever le piston
Rimuovere il pistone
Remove piston
Retirar el pistón

Einsatz leeren
Vider le porte-filtre
Svuotare l'inserto
Empty inserts
Vaciar la pieza insertada



Tank leeren
Vider le réservoir
Svuotare il serbatoio
Empty the tank
Vaciar el depósito

Auffangschale leeren
Retirer le plateau récolte-gouttes
Svuotare la vaschetta di raccolta
Empty the collecting pan
Vaciar la bandeja

Mahlwerk | Broyeur | Meccanismo di macinazione | Grinder | Molinillo

Mahlwerk abnehmen
Enlever le broyeur
Rimuovere il meccanismo di macinazione
Remove grinder
Retirar el molinillo

Kaffeepulver-Reste mit Reinigungsbürste entfernen.
Éliminer les restes de poudre de café à l'aide de la brosse de nettoyage.
Rimuovere i residui di polvere di caffè con la spazzola di pulizia.
Remove ground coffee residues with a cleaning brush.
Retirar los restos de polvo de café con el cepillo de limpieza.

2

Düse reinigen | Nettoyer le bec | Pulire l'ugello | Clean the nozzles | Limpiar la boquilla

Aufschäumhilfe abschrauben
Dévisser l'émulsionneur à lait
Svitare il cappuccinatore
Unscrew the foamer
Desatornillar el accesorio para espumar

Aufschäumhilfe mit Spülwasser reinigen
Nettoyer l'émulsionneur à lait à l'eau de rinçage
Pulire il cappuccinatore con acqua di lavaggio
Clean the foamer with rinse water
Limpiar el accesorio para espumar con agua

Düse feucht abwischen
Essuyer le bec avec un torchon humide
Pulire l'ugello con un panno umido
Wipe the nozzle with a damp cloth
Limpiar la boquilla con un paño húmedo

Aufschäumhilfe anschrauben
Visser l'émulsionneur à lait
Avvitare il cappuccinatore
Screw the foamer in
Atornillar el accesorio para espumar

3

Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire l'apparecchio | Clean the appliance | Limpiar el aparato

Gehäuse feucht abwischen
Nettoyer l'appareil avec un torchon humide
Pulire l'involucro con un panno umido
Wipe the housing with a damp cloth
Limpiar la carcasa con un paño húmedo

Zubehör mit Spülwasser reinigen, trocknen
Nettoyer les accessoires à l'eau de rinçage et sécher
Pulire gli accessori con acqua di lavaggio, asciugare
Clean the accessories with rinse water and dry
Limpiar y secar los accesorios con agua

Von Zeit zu Zeit Kaffeereste entfernen
Éliminer les restes de café de temps à autre
Svuotare ogni tanto il contenitore dei resti di caffè
From time to time remove the coffee residue
De vez en cuando eliminar los restos de café

Gerät montiert lagern
Entreposer l'appareil monté
Riporre l'apparecchio montato
Store the appliance assembled
Guardar el aparato montado

DE | FR | IT | EN | ES

Kaffeemenge definieren | Déterminer la quantité de café | Stabilire la quantità di caffè | Set the amount of coffee | Definir la cantidad de café

Das Gerät ist mit Unterbrechungsschutz ausgerüstet. Programmierung bleibt nach kurzem Stromunterbruch erhalten.
L'appareil est protégé contre les coupures de courant. La programmation reste conservée même après une brève interruption de courant.
L'apparecchio è dotato di un sistema di protezione di spegnimento. Programmazione rimane inalterata dopo un breve interruzione di corrente.
The appliance is equipped with a cut-out protection system. Programming remains even after a short power breakdown.
El aparato está equipado con un sistema de protección de desconexión.La programación se conserva después de una interrupción breve del suministro eléctrico.

1

Kaffeebezug vorbereiten → S. 40 (1–2)
Procéder à la préparation du café → p. 40 (1–2)
Preparare il caffè → p. 40 (1–2)
Prepare coffee feed → page 40 (1–2)
Preparar el suministro de café → Pág. 40 (1–2)

Gleichzeitig gedrückt halten bis…
Maintenez enfoncé jusqu'à ce que ...
Tenere premuto fino a ...
Hold down until ...
Mantenga presionado hasta ...

2

oder
ou
o
or
o

oder
ou
o
or
o

Zubereitung starten
Démarrer la préparation
Iniziare la preparazione
Start preparation
Iniciar preparación

Gewünschte Menge erreicht - Zubereitung stoppen
Quantité souhaitée atteinte - Arrêtez la préparation
Quantità desiderata raggiunta - Ferma la preparazione
Desired temperature reached - Stop preparation
Cantidad deseada alcanzada - Detener la preparación

3

Definierte Menge ist gespeichert
La quantité définie est enregistrée
La quantità desiderata è memorizzata
The desired amount is stored
La cantidad definida se almacena

Einstellungen bestätigen
Confirmer les réglages
Confermare le impostazioni
Confirm the settings
Confirmar los ajustes

Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

Siebträger verstopft? Kaffee zu fein gemahlen? Zu stark gepresst?
Le porte-filtre est-il obstrué? Café moulu trop finement? Trop pressé?
Il portafiltro è intasato? Caffè macinato troppo finemente? Premuto troppo forte?
Is the filter holder clogged? Coffee ground too finely? Pressed too hard?
¿Está obstruido el portafiltro? ¿Café molido demasiado fino? Presionado demasiado fuerte?

Wassertank leer?
Le réservoir d'eau est-il vide?
Il serbatoio dell'acqua è vuoto?
Is the water tank empty?
¿El depósito de agua está vacío?

Kaffeemühle überhitzt? Kaffeemühle richtig eingebaut?
Moulin à café surchauffé? Moulin à café installé correctement?
Macinacaffè surriscaldato? Macinacaffè installato correttamente?
Coffee grinder overheated? Coffee grinder installed correctly?
Molinillo de café sobrecalentado? Molinillo de café instalado correctamente?

Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny **14**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **53**

Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo **53**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **53**

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **54**

Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím **56**

Odběr kávy/horké vody | Kávé-/forróvíz-adagoló | Kuhalo kave/vruće vode | Točenje kave/vroče vode | Odber kávy/horúcej vody **58**

Ohřev nápoje/napěnění mléka | Ital melegítése/tej habosítása | Zagrijavanje napitaka/pjenjenje mlijeka | Segrevanje napitkov/penjenje mleka | Zohriatie nápoja/spenenie mlieka **60**

Recepty | Recepteket | Recepte | Recepti | Recepty **61**

Tipy na dobrou kávu | Tippek a jó kávéhoz | Savjeti za dobru kavu | Nasveti za dobro kavo | Tipy na dobrú kávu **62**

Odvápnění | Mészkőmentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Odstraňovanie vodného kameňa **64**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **66**

Stanovení množství kávy | Kávémennyiség meghatározása | Određivanje količine kave | Določitev količine kave | Definícia množstva kávy **68**

Problém/Příčina | Probléma/ok | Problem/uzrok | Problem/Vzrok | Problém/príčina **69**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **88**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo

Art. 6212 98 00

Odvápňovací tablety
Vízkőmentesítő tabletták
Tablete za uklanjanje
Tablete za razapnjenje
Odvápňovacie tablety

Art. 6219 98 00

Vložky pístu
Kávétartályok
Umetci za ručicu
Batni vstavki
Piestové vložky

Art. 6219 98 01

Art. 6219 98 02

Píst se dvěma výstupy
Kétkifolyós kávétartály
Ručica s dva izljeva
Bati z dvojnim izlivom
Piest s dvomi odtokmi

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

2300 W	20 bar	250 g
Příkon	Tlak	Kapacita zrnkové kávy
Teljesítmény	Nyomás	Bab befogadóképesség
Snaga	Tlak	Kapacitet zrna
Moč	Tlak	Prostornina za kavo v zrnih
Výkon	Tlak	Kapacita bôbov
2.7 l	30 min.	C
Objem nádržky	Pohotovostní režim aktivní po …	* Energetická třída
Tartály térfogata	A stand-by mód aktiválódik … után	* Energia osztály
Sadržaj spremnika	Režim pripravnosti aktivan nakon …	* Energetski razred
Vsebina posode	Način pripravljenosti aktiven po …	* Energijski razred
Objem zásobníka	Pohotovostný režim aktívny po …	* Energetická trieda

* Directive 2009/125/EC

Nádržka na zrnkovou kávu
Bab tartó
Spremnik za zrna
Posoda za kavna zrna
Nádoba na bôby

Mlýnek
Daráló
Mlin
Mlinček
Mlecie zariadenie

Nastavení stupně namletí
Darálási fokozat beállítás
Namještanje stupnja mlina
Nastavitev stopnje mletja
Nastavenie stupňa mletia

Dávkový kontakt
Adagoló érintkező
Kontakt za doziranje
Doziranje stika
Dávkový kontakt

Ukazatel tlaku v pístu
Tartálynyomás kijelzője
Pokazivač tlaka u ručici
Prikaz tlaka batov
Indikátor tlaku piestu

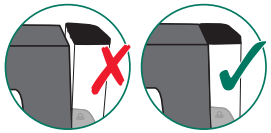
Ohřívač šálků
Fűtött csészetartó
Grijaća podloga za šalice
Segreta polica za skodelice
Vyhrievané odkladacie miesto na šálky

Nádržka na vodu
Víztartály
Spremnik vode
Posoda za vodo
Zásobník vody

Funkce pára
Gőzkészítés
Priprema pare
Funkcija pare
Funkcia pary

Tryska na páru/horkou vodu s nástavcem pro napěnění
Gőz-/forróvízfúvóka a habosító segédeszközt
Sapnica za paru/vruću vodu s pomagalom za pjenjenje
Šoba za paro/vročo vodo s pripomočkom za penjenje
Parná/horúcovodná dýza so speňovacou pomôckou

Píst se dvěma výstupy
Kétkifolyós kávétartály
Ručica s dva izljeva
Bati z dvojnim izlivom
Piest s dvomi odtokmi



Pěchovač
Kávétömörítő (tamper)
Nabijač
Teptalnik
Tĺčik

Vložky pístu
Kávétartályok
Umetci za ručicu
Batni vstavki
Piestové vložky

Ukazatel naplnění
Feltöltési szint kijelző
Pokazivač razine
Prikaz stanja polnosti
Indikátor výšky hladiny

Art. 6219.41

Odkapávací miska s odkapávací deskou
Gyűjtőtál csepegőlemezzel
Prihvatna posuda za kapanje
Prestrezna skodelica s pločevinastim odkapalom
Zachytávacia miska s odkvapkávacím plechom

Teplota OK
Hőmérséklet megfelelő
Temperatura OK
Temperatura OK
Teplota je o.k.

Vypínač ZAP/VYP
Be-/kikapcsoló
Sklopka za uključivanje/isključivanje
Stikalo vklop/izklop
Zapínač/vypínač

Ohřívá/pohotovostní režim
Felmelegítés/készenlét
Zagrijavanje/mirovanje
Segrevanje/Stanje pripravljenosti
Zahrieva/pohotovosť

Velký šálek
Nagy csésze
Velika šalica
Velika skodelica
Veľká šálka

Horká voda
Forró víz
Vruća voda
Vroča voda
Horúca voda

Stávající problém → str. 69
Hiba történt → 69. o.
Postoji problem → str. 69
Obstaja težava → str. 69
Vyskytuje sa problém → s. 69

Malý šálek/espresso
Kis csésze/eszpresszó
Mala šalica/espreso
Mala skodelica/espresso
Malá šálka/espresso

Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

1

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred prípravou

Přístroj ustavte stabilně, odstraňte ochranný kryt
A készüléket állítsa biztos helyre, vegye le a védőburkolatot
Postavite uređaj na stabilno mjesto, uklonite zaštitni omot
Aparat postavite stabilno, odstranite zaščitno folijo
Prístroj stabilne postavte, odstráňte ochranný kryt

Upevnění mlýnku
Helyezze fel a darálót
Postaviti mlin
Namestite mlinček
Pripevnite mlecie zariadenie

Umístění uvolnění držáku sítka
Szerelje be a szűrőtartó kioldót
Postaviti okidač za nosač sita
Namestite sprožilo nosilca sita
Pripevnite držiak sitka, spúšťač

Umístění nádržky na zrnkovou kávu
Helyezze be a bab tartót
Postaviti spremnik za zrna
Namestite posodo za kavna zrna
Pripevnite nádobu na bôby

Vyplňte kávová zrna. Uzavření víka
Töltse ki a kávébabot. Zárja le a tetőt
Napunite zrna kave. Zatvoriti poklopac
Napolnite kavna zrna. Zaprite pokrov
Naplňte kávové zrná. Zatvorte veko

2

Naplňte nádržku | Tartály feltöltése | Punjenje spremnika | Napolnite posodo | Plnenie zásobníka

Vyjměte nádržku
Vegye ki a tartályt
Izvadite spremnik
Odstranite posodo
Vyberte zásobník

Naplňte vodou z vodovodu
Töltsön be csapvizet
Ulijte vodovodnu vodu
Nalijte vodo iz pipe vodo
Naplňte vodovodnú vodu

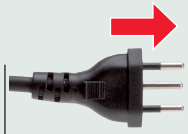
Vložte nádržku
Helyezze be a tartályt
Umetnite spremnik
Vstavite posodo
Vložte zásobník

Vložte prázdný píst
Helyezzen be üres kávétartályokat
Umetnite praznu ručicu
Vstavite prazen bat
Vložte prázdny piest

Pod výpust a trysku položte nádobu
Állítson egy edényt a kifolyó és a fúvóka alá
Postavite posudu ispod ispusta i sapnice
Posodo postavite pod izliv in šobo
Pod výpust a dýzu postavte nádobu

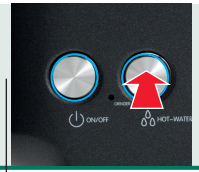
3

Přístroj vypláchněte | Készülék kiöblítése | Ispiranje uređaja | Splaknite aparat | Vypláchnutie prístroja



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti

Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vklop
Zapnúť



Zvolte odběr vody
Válassza ki a vízadagolót
Odaberite kuhalo vode
Izberite točenje vode
Zvoľte odber vody

Zvolte velký šálek
Nagy csészét melegítsen fel
Napunite veliku šalicu
Iztočite veliko skodelica
Odoberte za veľkú šálku

Vypněte přístroj. Nádobku vyprázdněte
A készüléket kapcsolja ki. Az edényt ürítse ki
Isključite uređaj. Ispraznite posudu
Izklopite aparat. Izpraznite posodo
Vypnite prístroj. Vyprázdnite nádobu

2 – 3 ×

CZ | HU | HR | SL | SK

Odběr kávy/horké vody | Kávé-/forróvíz-adagoló | Kuhalo kave/vruće vode | Točenje kave/vroče vode | Odber kávy/horúcej vody

1 Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred prípravou

Pro kávu: naplňte píst
Kávéhoz: kávétartály feltöltése
Za kavu: punjenje ručice
Za kavo: napolnite bat
Pre kávu: naplňte piest

Zvolte, zasuňte vložku
Válasszon egy betétet és helyezze be
Odaberite i umetnite umetak
Izberite vstavek, vstavite
Zvoľte nadstavec, nasaďte ho

Naplnit kávovým práškem a stlačit
Töltse be az őrölt kávét, nyomja meg a
Uspite i pritisnite kavu u prahu
Napolnite s kavo v prahu, pritisnite
Naplňte mletú kávu, stlačte

Vložte píst
Helyezze be a kávétartályt
Umetnite ručicu
Vstavite bat
Vložte piest

Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vklop
Zapnúť

Teplota OK
Hőmérséklet megfelelő
Temperatura OK
Temperatura OK
Teplota je o.k.

! Zkontrolujte hladinu vody.
Vizsgálja meg a vízszintet.
Provjerite razinu vode.
Preverite raven vode.
Skontrolujte stav vody.

! Možný zpětný tok vody do zásobníku vody.
Lehetséges hogy visszafolyik egy kevés víz a víztartályba.
Mogućnost povratnog toka vode u spremnik vode.
Povratni tok vode v rezervoar vode je možen.
Možný spätný tok vody do zásobníka vody.

~ 13 - 15 g ~ 20 - 22 g

Nastavení stupně namletí
Állítsa be a darálási fokozatot
Namjestiti stupanj mljevenja
Nastavite stopnjo mletja
Nastavte stupeň mletia

2 Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Príprava

nebo
vagy
ili
ali
alebo

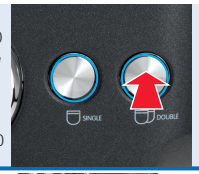
nebo
vagy
ili
ali
alebo

Umístěte šálek
Állítson alá csészét
Postavite šalicu
Podstavite skodelico
Položte šálku

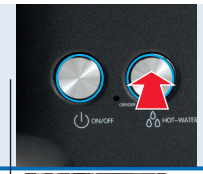
i Šálky a páku předehřejte: první šálek vylijte.
Melegítse elő a csészéket és a csövet: a csésze első tartalmát öntse ki
Šalice i posude unaprijed zagrijati: prvu šalicu prosuti.
Ogrejte skodelice in bate: izlijte prvo skodelico.
Predbežný ohrev šálok a piestu: prvú šálku vylejte.

Zahajte přípravu:
Indítsa el a készítést:
Pokrenite pripravu:
Zaženite pripravo:
Spustite prípravu:

nebo
vagy
ili
ali
alebo



nebo
vagy
ili
ali
alebo



Pro kávu
Kávéhoz
Za kavu
Za kavo
Pre kávu

Pro horkou vodu
Forró vízhez
Za vrućу vodu
Za vročo vodo
Pre horúcu vodu

3 Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave

Odeberte šálek
Vegye ki a csészét
Uzmite šalicu
Odstranite skodelico
Odoberte šálku

Vložku vyprázdněte
Ürítse ki a betétet
Ispraznite umetak
Izpraznitev vstavka
Vyprázdnite nadstavec

V případě potřeby přístroj vypněte
Szükség esetén a készüléket kapcsolja ki
Po potrebi isključite uređaj
Če je treba, izklopite aparat
V prípade potreby vypnite prístroj

i Po 30 min. nepoužívání se přístroj přepne do pohotovostního režimu.
30 perc után nem használható, a készülék készenléti üzemmódba kapcsol.
Nakon 30 min. a nekorištenja, uređaj se prebacuje u stanje pripravnosti. Po 30 min. neuporabe, enota preklopi v stanje pripravljenosti.
Po 30 min. nepoužívania sa prístroj prepne do pohotovostného režimu.

i Jakmile:
Amint az alábbit látja:
Kad:
Takoj, ko:
Len čo:

Vyprázdněte odkapávací misku
Ürítse ki a gyűjtőtálat
Ispraznite prihvatnu posudu
izpraznite prestrezno skodelico
Vyprázdnite zachytávaciu misku

Ohřev nápoje/napěnění mléka | Ital melegítése/tej habosítása | Zagrijavanje napitaka/pjenjenje mlijeka | Segrevanje napitkov/penjenje mleka | Zohriatie nápoja/spenenie mlieka

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred prípravou

1

Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vklop
Zapnúť

Spusťte krátký ráz páry
Vegyen le egy rövid gőzadagot
Kratko ispustite paru
Izpustite kratek sunek pare
Odoberte krátky parný ráz

Trysku ponořte do mléka/nápoje
A fúvókát merítse bele a tejbe/italba
Uronite sapnicu u mlijeko ili napitak
Šobo potopite v mleko/napitke
Dýzu ponorte do mlieka/nápoja

Zahřívání/pěnění | Melegítés/habosítás | Zagrijavanje/pjenjenje | Segrevanje/penjenje | Zohriatie/spenenie

2

Zahajte přípravu
Indítsa el a készítést.
Pokrenite pripravu
Zaženite pripravo
Spustite prípravu

Přípravu zastavte
Állítsa le a készítést
Zaustavite pripravu
Ustavite pripravo
Zastavte prípravu

Nápoj/mléko odeberte
Vegye ki az italt/tejet
Izvadite napitak ili mlijeko
Odstranite napitek/mleko
Odoberte nápoj/mlieko

Používejte pouze chlazené mléko.
Csak hideg tejet használjon.
Upotrijebite samo hladno mlijeko.
Uporabite le ohlajeno mleko.
Používajte iba chladené mlieko.

Nádobku trochu otočte nebo občas pohněte nahoru a dolů.
Az edényt kicsit billentse meg, vagy mozgassa fel-le.
Posudu lagano zakrenite ili pomičite amo-tamo.
Posodo rahlo sukajte ali jo premikajte gor in dol.
Nádobu mierne nakloňte alebo ňou pohybujte nahor a nadol.

Krátké čištění | Rövid tisztítás | Kratko čišćenje | Kratko čiščenje | Krátke čistenie

3

Spusťte krátký ráz páry
Vegyen le egy rövid gőzadagot
Kratko ispustite paru
Odvzemite krate sunek pare
Odoberte krátky parný ráz

Trysku otřete vlhkou utěrkou
Nedves ruhával törölje le a gőzt
Sapnicu obrišite vlažnom krpom
Šobo obrišite z vlažno krpo
Dýzu utrite navlhko

Recepty | Recepteket | Recepte | Recepti | Recepty

CAPPUCCINO

1

Připravte 1/3 espressa
Engedjen ki 1/3 eszpresszót
Ispustite 1/3 espresa
Iztočite 1/3 espressa
Odoberte 1/3 espresso

2

K tomu 2/3 mléčné pěny
Adjon hozzá 2/3 habos tejet
Dodajte 2/3 mliječne pjene
Dodajte 2/3 mlečne pene
Pridajte k nemu 2/3 mliečnej peny

3

Posypte kakaovým práškem
Szórjon rá kakaóport
Posipajte kakao u prahu
Potrosite kakav v prahu
Posypte kakaovým práškom

CAFFE LATTE

1

Připravte 1/3 espressa
Engedjen ki 1/3 eszpresszót
Ispustite 1/3 espresa
Iztočite 1/3 espressa
Odoberte 1/3 espresso

2

Přidejte 2/3 horkého mléka
Adjon hozzá 2/3 forró tejet
Dodajte 2/3 vrućeg mlijeka
Dodajte 2/3 vročega mleka
Pridajte k nemu 2/3 horúceho mlieka

LATTE MACCHIATO

1

Nalijte 2/3 mléčné pěny
Töltsön be 2/3 habos tejet
Ulijte 2/3 mliječne pjene
Nalijte 2/3 mlečne pene
Naplňte 2/3 mliečnej peny

2

K tomu přidejte 1/3 espressa
Adjon hozzá 1/3 eszpresszót
Dodajte 1/3 espresa
Dodajte 1/3 espressa
Pridajte k nej 1/3 espresso

Espresso přidávejte podél okraje šálku
Az eszpresszót a pohár széle mentén töltse be
Espreso dodavajte po rubu čaše
Espreso dodajte vzdolž steklenega roba
Espresso pridávajte pozdĺž hrany pohára

Používejte pokud možno čerstvě umletou zrnkovou kávu nejlepší kvality, zrnkovou/mletou kávu uchovávejte v chladu v dobře uzavřené nádobě.
Lehetőleg frissen őrölt, a legjobb minőségű babkávét használja, és a kávébabokat/-port hűtve és jól lezárva tárolja.
Po mogućnosti upotrijebite najkvalitetniju svježe samljevenu zrnatu kavu, kavu u zrnu ili prahu čuvajte na hladnom mjestu i dobro zatvorenu.
Uporabite čim bolj sveže mleto kavo v zrnu najboljše kakovosti, kavo v zrnju/mleto kavo hranite na hladnem in v dobro zaprti embalaži.
Používajte čo najčerstvejšie pomletú zrnkovú kávu najlepšej kvality, kávové zrnká/prášok skladujte v chlade a dobre uzatvorené.

Vodu v nádržce vyměňujte pravidelně za čerstvou vodu z vodovodu.
A tartályban lévő vizet rendszeresen cserélje le friss csapvízzel.
Vodu u spremniku redovito zamjenjujte svježom vodovodnom vodom.
Vodo v posodi redno menjajte s svežo vodo iz pipe.
Vodu v zásobníku pravidelne nahrádzajte čistou vodovodnou vodou.

Nejlepší vývoj chuti: Předehřejte šálky na ohřívači šálků.
A legjobb ízek akkor bontakoznak ki, ha a csészéket a tartójukon előmelegíti.
Postizanje najbolje arome: zagrijte šalice na podlozi za šalice.
Za najboljše razvijanje okusa: Skodelice predogrejte na polici za skodelice.
Najlepšie rozvinutie chuti: Šálky predhrejte na odkladacom mieste na šálky.

Před úpravou předehřejte píst pomocí odběru horké vody → str. 58
Elkészítés előtt melegítse elő a forróvízcsap alatt a dugattyút → 58.o.
Prije pripreme zagrijati ručku uz pomoć spremnika vruće vode → str. 58
Pred pripravo je treba bate predogreti z vročo vodo → str. 58
Pred úpravou predhrejte piest pomocou odberu horúcej vody → s. 58

Přístroj pravidelně čistěte – denně utírat odkapávací sítko.
A készüléket rendszeresen tisztítsa meg – a csepegőszűrőt naponta törölje le.
Redovito čistite uređaj – dnevno brišite sito za kapanje.
Aparat redno čistite – odcejalnik obrišite dnevno.
Prístroj pravidelne čistite – odkvapkávacie sitko denne utrite.

Tipy na dobrou kávu | Tippek a jó kávéhoz | Savjeti za dobru kavu | Nasveti za dobro kavo | Tipy na dobrú kávu

Doporučení pro stupeň namletí Nahrubo à french press; Střední à filtrovaná káva; Jemný à espresso.
Darálás beállítási értékek: Durva french press módra, médium szűrt kávé módra, finom espresso gép módra
Orijentacijske vrijednosti stupnja mljevenja: krupno à „french press"; srednje à filtar kava; sitno à stroj za espreso.
Orientacijske vrednosti za stopnjo mletja: grobo za francosko prešo; srednje za filter kavo; fino za espresso avtomat.
Orientačné hodnoty stupňa mletia: Hrubé à frenchpress; médium à filtrovaná káva; jemné à prístroj na espresso.

Pro uvolnění plného aroma kávových zrn provádějte mletí bezprostředně před přípravou.
A kávébabok teljes aromájának kibontakoztatása érdekében, csak az elkészítés előtt darálja.
Kako bi se razvila puna aroma zrna kave, mljeti neposredno prije priprave.
Da bi se razvila popolna aroma kavnih zrn, jih zmeljite tik pred pripravo.
Ak chcete uvoľniť plnú arómu kávových bôbov, rozomeľte ich bezprostredne pred prípravou.

Kávová zrna uchovávejte ve vzduchotěsně uzavřené nádobce v ledničce.
Tárolja a kávébabokat egy légmentesen zárt tartóban, a hűtőben.
Kavu u zrnu čuvati u hladnjaku u spremniku koji se vakuumski zatvara.
Hranite kavo v nepredušni posodi v hladilniku.
Kávové bôby uschovajte vo vzduchotesne uzatvárateľnej nádobe v chladničke.

Odvápnění | Mészkőmentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Odstraňovanie vodného kameňa

Vždy po 2-3 měsících | 2 – 3 havonta | Na svaka 2 – 3 mjeseca | Vsake 2 - 3 mesece | Každé 2 – 3 mesiace

1

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred prípravou

Vyjměte nádržku
Vegye ki a tartályt
Izvadite spremnik
Odstranite posodo
Vyberte zásobník

Vyjměte píst
A kávétartályt vegye le
Skinite ručicu
Snemite bat
Vyberte piest

Naplňte vodu a vložte odvápňovací tabletu
Töltse be a vizet és tegye be a vízkőmentesítő tablettát
Ulijte vodu i stavite tabletu protiv kamenca
Dodajte vodo in tablete za razapnenje
Naplňte vodou a vložte odvápňovaciu tabletku

Vložte nádržku
Helyezze be a tartályt
Umetnite spremnik
Vstavite posodo
Vložte zásobník

Vložte prázdný píst
Helyezzen be üres kávétartályokat
Umetnite praznu ručicu
Vstavite prazen bat
Vložte prázdny piest

Pod výpust a trysku položte nádobu
Állítson egy edényt a kifolyó és a fúvóka alá
Postavite posudu ispod ispusta i sapnice
Posodo postavite pod izliv in šobo.
Pod výpust a dýzu postavte nádobu

2

Odvápnění | Mészkőmentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Odstraňovanie vodného kameňa

Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vklop
Zapnúť

15 s odebírejte teplou vodu
15 mp-ig engedjen forró vizet
Ispustite vruću vodu 15 sekundi
15 sek. točite vročo vodo
15 sekúnd odoberajte horúcu vodu

Vypusťte 1/3 zbývající vody
A maradék víz 1/3-át engedje ki
Ispustite 1/3 preostale vode
Iztočite 1/3 ostanka vode
Odoberte 1/3 zvyšnej vody

Nechte působit
Hagyja hatni
Ostavite da djeluje
Pustite učinkovati
Nechajte pôsobiť

Vypouštějte vodu, až je nádržka prázdná
Engedje ki a vizet, míg a tartály üres nem lesz
Ispustite vodu dok se spremnik ne isprazni
Iztočite vodo, dokler ni posoda prazna
Odoberajte vodu, kým nebude prázdny zásobník

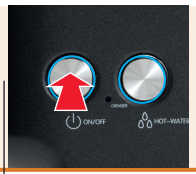
Vypněte přístroj
Kapcsolja ki a készüléket
Isključite uređaj
Izklopite aparat
Vypnite prístroj

3

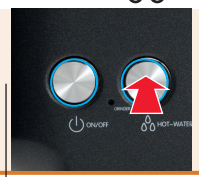
Vypláchněte | Öblítés | Ispiranje | Izperite | Vypláchnutie

Přístroj vyčistěte → str. 66
Tisztítsa meg a készüléket → 66. o.
Očistite uređaj str.→ str. 66
Čišćenje naprave → str. 66
Vyčistite prístroj → s. 66

Přístroj připravte → str. 56 (2)
Készítse elő a készüléket → 56. o. (2)
Pripremite uređaj → str. 56 (2)
Priprava aparata → str. 56 (2)
Pripravte prístroj → s. 56 (2)



Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vklop
Zapnúť



Vypusťte 1/2 nádržky na horkou vodu
A forróvíztartály 1/2-át engedje ki
Ispustite 1/2 spremnika vruće vode
Iz posode iztočite 1/2 vroče vode
Odoberte 1/2 horúcej vody zásobníka

Vypusťte zbylou vodu
Engedje ki a maradék vizet
Ispustite preostalu vodu
Iztočite ostanek vode
Odoberte zvyšnú vodu

Vypněte přístroj
Kapcsolja ki a készüléket
Isključite uređaj
Izklopite aparat
Vypnite prístroj

2 – 3 ×

CZ | HU | HR | SL | SK

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

Před čištěním vždy odpojte napájecí kabel. Nepoužívejte rozpouštědla.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót. Ne használjon oldószert.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte električni utikač. Ne upotrebljavajte otapala.
Pred čiščenjem vedno izvlecite električni vtič iz vtičnice. Ne uporabljajte razredčil.
Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

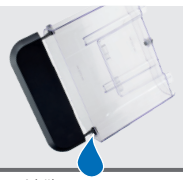
Přístroj pravidelně čistěte. Odkapávací mřížku čistěte každý den.
A készüléket rendszeresen tisztítsa meg. Naponta tisztítsa meg a csepegtetőszűrőt.
Redovito čistite uređaj. Sito za kapanje čistite svaki dan.
Aparat redno čistite. Odcejalnik očistite vsak dan.
Prístroj pravidelne čistite. Čistenie odkvapkávacieho sitka vykonávajte denne.

1

Vyjměte příslušenství | Tartozékok leszerelése | Vađenje pribora | Odstranjevanje opreme | Odstránenie príslušenstva

Vyjměte píst
A kávétartályt vegye le
Skinite ručicu
Snemite bat
Vyberte piest

Vložku vyprázdněte
Ürítse ki a betétet
Ispraznite umetak
Izpraznitev vstavka
Vyprázdnite nadstavec



Vyprázdněte nádržku
Ürítse ki a tartályt
Ispraznite spremnik
Izpraznite posodo
Vyprázdnite zásobník

Vyprázdněte odkapávací misku
Ürítse ki a gyűjtőtálat
Ispraznite prihvatnu posudu
Izpraznite prestrezno skodelico
Vyprázdnite zachytávaciu misku

Mlýnek | Daráló | Mlin | Mlinček | Mlecie zariadenie

Vyjměte mlýnek
Távolítsa el a darálót
Uklonite brusilicu
Odstranite mlinček
Vyberte mlecie zariadenie

Zbytky mleté kávy odstraňte čisticím kartáčkem.
Távolítsa el a kávédara-maradványokat egy tisztítókefével.
Ostatke mljevene kave ukloniti četkicom za čišćenje.
Ostanke mlete kave odstranite s čistilno krtačko.
Zvyšky kávového prášku odstráňte čistiacou kefkou.

2

Vyčistěte trysku | Fúvóka tisztítása | Čišćenje sapnice | Očistite šobo | Čistenie dýzy

Odšroubujte napěňovací nástavec
Csavarozza le a habosító segédeszközt
Odvrnite pomagalo za pjenjenje
Odvijte pripomoček za penjenje
Odskrutkujte speňovaciu pomôcku

Napěňovací nástavec vyčistěte vyplachovací vodou
Mosogatóvízzel tisztítsa meg a habosító segédeszközt
Pomagalo očistite vodom za ispiranje
Pripomoček za penjenje očistite z vodo za pomivanje posode
Speňovaciu pomôcku vyčistite vyplachovacou vodou

Trysku otřete vlhkou utěrkou
Nedves ruhával törölje le a gőzt
Sapnicu obrišite vlažnom krpom
Šobo obrišite z vlažno krpo
Dýzu utrite navlhko

Našroubujte napěňovací nástavec
Csavarozza fel a habosító segédeszközt
Navrnite pomagalo za pjenjenje
Privijte pripomoček za penjenje
Priskrutkujte speňovaciu pomôcku

3

Přístroj vyčistěte | Készülék tisztítása | Očistite uređaj | Čiščenje aparata | Čistenie prístroja

Povrch otřete vlhkou utěrkou
Nedves ruhával törölje le a készüléket
Kućište obrišite vlažnom krpom
Ohišje obrišite z vlažno krpo
Teleso utrite navlhko

Příslušenství očistěte vyplachovací vodou
A tartozékokat mosogatóvízzel tisztítsa és szárítsa meg
Pribor očistite vodom za ispiranje i osušite
Opremo očistite z vodo za pomivanje posode, posušite
Príslušenstvo vyčistite vyplachovacou vodou, vysušte

Čas od času odstraňte zbytky kávy
Távolítsa el időről időre a kávémaradékot
S vremena na vrijeme uklonite ostatke kave
Od časa do časa odstranite ostanke kave
Raz za čas odstráňte zvyšky kávy

Přístroj ukládejte smontovaný
A készüléket összeszerelve tárolja
Spremite montiran uređaj
Aparat shranite montiran
Prístroj skladujte zmontovaný

CZ | HU | HR | SL | SK

Stanovení množství kávy | Kávémennyiség meghatározása | Određivanje količine kave | Določitev količine kave | Definícia množstva kávy

Přístroj je vybaven ochranou proti výpadku proudu. Po krátkém výpadku proudu zůstávají naprogramované hodnoty nezměněné.
A berendezés megszakítás-védelemmel rendelkezik. A program megőrzi a beállításokat egy rövid áramszünet esetén is.
Na uređaj postoji autorsko pravo. Programiranje ostaje sačuvano nakon kratkog prekida napajanja.
Naprava je opremljena s prekinitveno zaščito. Programiranje se pri kratki prekinitvi toka ohrani.
Spotrebic je vybavený ochranou proti prerušeniu. Programovanie ostane po krátkom prerušení prúdu zachované.

1

Příprava vaření kávy → str. 58 (1–2)
Készítse el a kávéadagolót → 58. o. (1–2)
Pripremite kuhalo kave → str. 58 (1–2)
Priprava za točenje kave → str. 58 (1–2)
Pripravte odber kávy → s. 58 (1–2)

Podržte, dokud ...
Tartsa lenyomva, amíg ...
Držite dok ...
Držite, dokler ...
Podržte stlačené, kým ...

2

nebo
vagy
ili
ali
alebo

Zahajte přípravu
Indítsa el a készítést
Pokrenite pripravu
Zaženite pripravo
Spustite prípravu

nebo
vagy
ili
ali
alebo

Požadované množství dosaženo - Zastavte přípravu
Kívánt mennyiséget elérte - Állítsa le az előkészítést
Postignuta je željena količina - Prestanite s pripremama
Želena količina je dosežena - Nehajte s pripravami
Požadované množstvo dosiahnuté - Zastavte prípravu

3

Definované množství je uloženo
Meghatározott mennyiség mentve
Programirana je količina spremljena
Določena količina je shranjena
Definované množstvo je uložené

Potvrzení nastavení
Beállítás jóváhagyni
Potvrdite namještanja
Potrdite nastavitve
Potvrdenie nastavenia

Problém/Příčina | Probléma/ok | Problem/uzrok | Problem/Vzrok | Problém/príčina

Není držák filtru ucpaný? Mletá káva příliš jemně? Lisováno příliš tvrdě?
Eldugult-e a szűrőtartó? A kávédaráló túl finoman? Túl keményen nyomta meg?
Je li držač filtra začepljen? Kava mljevena previše fino? Prejako pritisnut?
Ali je držalo filtra zamašeno? Kava zmleta preveč fino? Stisnjeno preveč?
Nie je upchatý držiak filtra? Mletá káva príliš jemne? Stlačené príliš tvrdo?

Nádržka na vodu prázdná?
A víztartály üres?
Je li spremnik vode prazan?
Je posoda za vodo prazna?
Prázdny zásobník vody?

Přehřátý mlýnek na kávu? Mlýnek na kávu nainstalován správně?
A kávédaráló túlhevült? A kávédaráló helyesen van telepítve?
Mlin za kavu pregrijan? Mlin za kavu pravilno instaliran?
Kavni mlinček je pregret? Kavni mlinček pravilno nameščen?
Mlynček na kávu je prehriaty? Mlynček na kávu nainštalovaný správne?

CZ | HU | HR | SL | SK

Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност **24**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли **71**

Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opționale | Опционални аксесоари **71**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **71**

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **72**

Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба **74**

Приготовление кофе/горячей воды | Pobieranie kawy/gorącej wody | Kahve/Sıcak su almak | Pregătire cafea/apă fierbinte | Кафе/гореща вода **76**

Подогрев напитка/вспенивание молокап | Podgrzać napój/Spienić mleko | İçecek ısıtmak/Süt köpürtmek | Încălzire băuturi/pregătire spumă de lapte | Загряване на напитка/разпенване на мляко **78**

Рецепты | Przepis | Tarifler | Rețete | Рецепти **79**

Советы по приготовлению кофе | Wskazówki – Jak uzyskać dobrą kawę? | İyi kahve yapmak için öneriler | Sfaturi pentru o cafea bună | Съвети за хубаво кафе **80**

Удаление накипи | Odwapnianie | Kirecini temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик **82**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване **84**

Выбор количества кофе | Określić ilość kawy | Kahve miktarını tanımlamak | Setați cantitatea de cafea | Определяне на количество кафе **86**

Проблема/причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problemă/Cauză | Проблем/причина **87**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция **89**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam | Accesorii opționale | Опционални аксесоари

Art. 6212 98 00

Таблетки для удаления накипи
Tabletki do usuwania
Kireç çözücü tablet
Tablete decalcificare
Таблетки за отстраняване на накип

Art. 6219 98 00

Насадки колбы
Wkłady do tłoku
Piston süzgeçleri
Inserții de piston
Филтри за ръкохватката

Art. 6219 98 01

Art. 6219 98 02

портафильтра
Tłok z dziobkiem podwójnym
Çift dökme ağızlı piston
Piston cu două guri de scurgere
Ръкохватка с двоен чучур

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

2300 W
Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

20 bar
Давление
Ciśnienie
Basınç
Presiune
Налягане

250 g
Вместимость зерен
Objętość pojemnika na ziarna
Çekirdek kapasitesi
Capacitate boabe
Вместимост кафе на зърна

2.7 l
Емкость бачка
Zawartość zbiornika
Tank kapasitesi
Capacitate rezervor
Вместимост на резервоара

30 min.
Режим ожидания активен через…
Tryb czuwania aktywny po
Stand-by modunun aktif olacağı süre:
Modul Stand-by devine activ după …
Режим в готовност активен след

C
* Класс энергопотребления
* Klasa energetyczna
* Enerji sınıfı
* Clasa energetică
* Енергиен клас

* Directive 2009/125/EC

RU | PL | TR | RO | BG

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Емкость для зерен
Pojemnik na ziarna kawy
Çekirdek kabı
Recipient boabe
Контейнер за кафе на зърна

Кофемолка
Młynek
Öğütücü
Râşniţă
Кафемелачка

Регулировка степени помола
Nastawianie grubości mielenia
Öğütme derecesi ayarı
Reglare grad măcinare
Мелачка

Дозирующий контакт
Kontakt dozujący
Dozlama kontağı
Contact de dozare
Контакт за дозиране

Индикатор давления в колбе
Wskaźnik ciśnienia tłoku
Piston basıncı göstergesi
Afişaj presiune piston
Индикатор за налягането

Подогреваемая подставка для чашек
Podgrzewana płyta na filiżanki
Isıtmalı fincan tepsisi
Tavă încălzită pentru cești
Подгряваща поставка за чаши

Бачок для воды
Zbiornik na wodę
Su tankı
Rezervor de apă
Резервоар за вода

Функция пара
Funkcja pary
Buhar fonksiyonu
Funcţia aburi
Функция пара

Сопло для выпуска пара/горячей воды со вспенивателем молока
Dysza do pary/gorącej wody ze spieniaczem
Köpürtme yardımlı buhar/sıcak su memesi
Duză de aburi/apă fierbinte pentru prepararea spumei
Дюза за пара/гореща вода с приспособление за разпенване

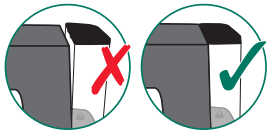
Колба с двумя выпускными отверстиями
Tłok z dziobkiem podwójnym
Çift dökme ağızlı piston
Piston cu două guri de scurgere
Ръкохватка с двоен чучур

Насадки колбы
Wkłady do tłoku
Piston süzgeçleri
Inserţii de piston
Филтри за ръкохватката

Индикатор заполнения
Wskaźnik napełnienia
Dolum seviyesi göstergesi
Indicator nivel
Индикатор за напълване

Art. 6219.41

Поддон для сбора капель с решеткой
Misa zbiorcza z płytą ociekową z blachy
Damlama saclı biriktirme tepsisi
Tavă de scurgere cu grilă
Улавящ съд с решетка за отцеждане



Темпер
Ubijak
Tokmak
Piston
Преса за кафе

Температура в порядке
Temperatura - OK
Sıcaklık OK
Temperatura OK
Температура ОК

Выключатель питания
Przełącznik WŁ/WYŁ
AÇMA/KAPATMA düğmesi
Buton; deschis/inchis
Прекъсвач ВКЛ./ИЗКЛ.

Горячая вода
Gorąca woda
Sıcak su
Apă fierbinte
Гореща вода

Подогрев/Режим ожидания
Podgrzewa/Tryb czuwania
Isıtıyor/Stand-by
Faza de încălzire/regim de așteptare
Загряване/режим Standby

Обнаружена проблема → стр. 87
Występuje problem → str. 87
Problem var → S. 87
S-a ivit o problemă → pag. 87
Възникнал проблем → стр. 87

Маленькая чашка/эспрессо
Mała filiżanka/Espresso
Küçük fincan/Espresso
Ceaşcă mică/Espresso
Малка чаша/еспресо

Большая чашка
Duża filiżanka
Büyük fincan
Ceaşcă mare
Голяма чаша

RU | PL | TR | RO | BG

Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

1

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвлението

Прочно установить кофеварку, снять защитный кожух
Urządzenie ustawić stabilnie, zdjąć powłokę ochronną
Cihazı sağlam duracak şekilde yerleştiriniz, koruyucu kılıfı çıkartınız
Instalați aparatul pe o suprafață stabilă, îndepărtați acoperirea de protecție
Поставете стабилно уреда, отстранете предпазната обвивка

Установить кофемолку
Założyć młynek
Öğütücünün takılması
Montați râșnița
Инсталиране на кафемелачката

Надеть устройство отсоединения ситодержателя
Założyć wyzwalacz uchwytu sita
Süzek tutacağı düğmesi takılması
Montați declanșatorul suport sită
Поставете ръкохватката за освобождаване на цедката

Установить емкость для зерен
Założyć pojemnik na ziarna kawy
Çekirdek kabının takılması
Montați recipientul de boabe
Поставете контейнера с кафе на зърна

Залейте кофейные зерна. Закрыть крышкой
Uzupełnij ziarna kawy. Zamknąć pokrywę
Kahve çekirdekleri doldurun. Kapağı kapatın
Adăugați cafeaua. Închideți capacul
Попълнете кафените зърна. Затворете капака

2

Заполнение бачка | Napełnić zbiornik | Tankın doldurulması | Umpleți rezervorul | Напълване на резервоара

Снять бачок
Wyjąć zbiornik
Tankı çıkartınız
Scoateți rezervorul
Изваждане на резервоара

Заполнить водопроводной водой
Napełnić wodą wodociągową
Musluk suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълване на вода от водопровода

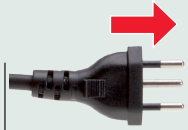
Установить бачок
Wsadzić zbiornik
Tankı yerleştiriniz
Puneți înapoi rezervorul
Поставяне на резервоара

Установить пустую колбу
Wsadzić pusty tłok
Boş piston yerleştiriniz
Puneți un piston gol
Поставяне на празна ръкохватка

Установить емкость под выпускным соплом
Postawić naczynie pod dziobkiem i dyszą
Çıkış ağzı ve meme altına bir kap yerleştirini
Puneți un recipient sub distribuitor și duză
Поставяне на съд под чучура и дюзат

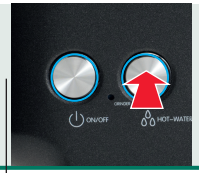
3

Промывка кофеварки | Przepłukać urządzenie | Cihazın içini durulamak | Spălare aparat | Промиване на уреда



Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване

Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване



Выбрать приготовление воды
Wybrać pobór wody
Su alma modunu seçiniz
Selectați distribuitor apă fierbinte
Избиране на подаване на вода

Налить большую чашку
Pobrać dużą filiżankę
Büyük fincan seçiniz
Selectați ceașca mare
Пускане на Голяма чаша

Выключить кофеварку. Опорожнить емкость
Wyłączyć urządzenie. Opróżnić naczynie
Cihazı kapatınız. Cihazı boşaltınız
Opriți aparatul. Goliți recipientul
Изключване на уреда. Изпразване на съда

2 – 3 ×

RU | PL | TR | RO | BG

Приготовление кофе/горячей воды | Pobieranie kawy/gorącej wody | Kahve/Sıcak su almak | Pregătire cafea/apă fierbinte | Кафе/гореща вода

1 Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

Температура в порядке
Temperatura - OK
Sıcaklık OK
Temperatura OK
Температура ОК

! Проверить уровень воды.
Sprawdzić poziom wody.
Su seviyesini kontrol ediniz.
Verificați nivelul apei.
Проверяване на нивото на водата.

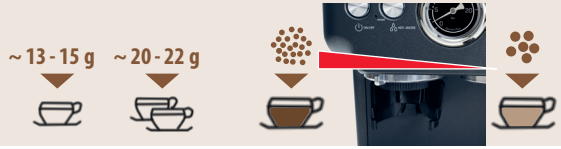
! Возможен возврат воды в резервуар для воды.
Możliwy odpływ wody w zbiorniku na wodę.
Su tankı içine geri su akması mümkün.
Este posibilă ca o cantitate de apă să scurgă înapoi în rezervorul de apă.
Възможно е връщане на вода в резервоара за вода.

Для кофе: заполнение колбы
Do kawy: napełnić tłok
Kahve için: pistonun doldurulması
Pentru cafea: umpleți pistonul
За кафе: пълнене на ръкохватката

Выбрать рожок, установить
Wybrać wkład, wsadzić
Piston süzgecini seçiniz, yerleştiriniz
Selectați inserția, puneți la loc
Избиране на филтър, поставяне

Засыпать мелко смолотый кофе, спрессовать
Napełnić kawą w proszku i ugnieć
Kahve tozunu doldurun, sıkıştırın
Umpleți cu cafea măcinată, apăsați
Напълнете смляно кафе, притиснете

Установить колбу
Włożyć tłok
Pistonu yerleştiriniz
Montați pistonul
Поставяне на ръкохватка



Выбрать степень помола
Nastawić grubość mielenia
Öğütme derecesinin ayarlanması
Reglați gradul de măcinare
Настройка на степента на смилане

2 Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване

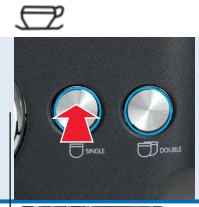
или
lub
veya
sau
или

или
lub
veya
sau
или

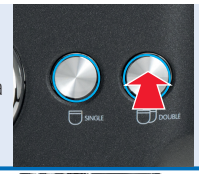
Поставить чашку
Podstawić filiżankę
Altına fincan koyunuz
Puneți o ceașcă dedesubt
Поставяне на чаша отдолу

i Предварительный нагрев чашек и рожка: слить содержимое первой чашки.
Pogrzać wstępnie filiżanki i kolby: wylać zawartość pierwszej filiżanki.
Fincanları ve pistonları önceden ısıtın: İlk fincanı dökün.
Preîncălziți cestile și tubul: aruncați prima ceașcă
Затоплете предварително чашките и колбите: излейте първата чашка.

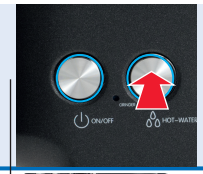
Начать приготовление
Uruchomić przyrządzanie
Hazırlanmasını başlatınız
Porniți prepararea
Стартиране на приготвянето



или
lub
veya
sau
или



или
lub
veya
sau
или



Для кофе
Do kawy
Kahve için
Pentru cafea
За кафе

Для горячей воды
Do gorącej wody
Sıcak su için
Pentru apă fierbinte
За гореща вода

3 После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето

Снять чашку
Zdjąć filiżankę
Fincanı alınız
Luați ceașca
Вземане на чашата

Опорожнить рожок
Opróżnić wkład
Piston süzgecini boşaltınız
Goliți pistonul
Изпразване на филтъра

При необходимости, выключить кофеварку
W razie potrzeby wyłączyć urządzenie
Gerektiğinde cihazı kapatınız
Opriți aparatul la nevoie
При нужда изключете уреда

i После 30 минут неиспользования, устройство переключается в режим ожидания.
Po 30 min. nieużywania, urządzenie przełącza się w tryb gotowości.
Olmayan 30 dakikalık kullanımdan sonra, ünite bekleme moduna geçer.
După 30 min.e de neutilizare, aparatul comută în modul standby.
След 30 минути на неизползване, уредът се превключва в режим на готовност.

i Как только загорится:
Gdy tylko:
Bu işaret görülür görülmez:
Când indicatorul arată tavă plină:
Щом:

Опорожнить поддон для сбора капель
Opróżnić misę zbiorczą
Biriktirme tepsisini boşaltınız
Goliți tava de scurgere
Изпразване улавящия съд

RU | PL | TR | RO | BG

Подогрев напитка/вспенивание молока | Podgrzać napój/Spienić mleko | İçecek ısıtmak/Süt köpürtmek | Încălzire băuturi/pregătire spumă de lapte | Загряване на напитка/разпенване на мляко

1 Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

Выпустить струю пара
Zdjąć krótkie uderzenie pary
Kısa süreli buhar alınız
Dați un impuls scurt de jet de abur
Пуснете кратък парен удар

Вставить сопло в молоко/напиток
Zanurzyć dyszę w mleku/napoju
Memeyi sütün/içeceğin içine daldırınız
Puneți duza în lapte sau băutură
Потапяне на дюзата в млякото/напитката

2 Подогрев/вспенивание | Podgrzać/Spienić | Isıtmak/köpürtmek | Încălzire/preparare spumă | Загряване/разпенване

Начать приготовление
Uruchomić przyrządzanie
Hazırlanmasını başlatınız
Porniți prepararea
Стартиране на приготвянето

Остановить приготовление
Zatrzymać przyrządzanie
Hazırlanmasını durdurunuz
Opriți prepararea
Спиране на приготвянето

Убрать напиток/молоко
Pobrać napój/mleko
İçeceği/Sütü alınız
Luați băutura/laptele
Изваждане на напитката/млякото

Использовать только охлажденное молоко.
Używać tylko schłodzonego mleka.
Sadece soğutulmuş süt kullanınız.
Folosiți numai lapte răcit.
Използвайте само охладено мляко.

Совет: Слегка поворачивать емкость или двигать вперед-назад.
Wskazówka: Odchylić lekko naczynie lub poruszyć je do góry i na dół.
Öneri: Kabı hafif bir şekilde sağa sola veya yukarı aşağı hareket ettiriniz.
Indicație: Agitați puțin recipientul sau mișcați-l sus-jos.
Съвет: Леко наклонете съда или го движете нагоре-надолу.

3 Быстрая очистка | Krótkie czyszczenie | Kısa temizlik | Spălare rapidă | Кратко почистване

Выпустить струю пара
Zdjąć krótkie uderzenie pary
Kısa süreli buhar alınız
Dați un impuls scurt de jet de abur
Пуснете кратък парен удар

Вытереть сопло влажной тканью
Dyszę zetrzeć na wilgotno
Memeyi nemli bezle siliniz
Ștergeți duza umedă
Избърсване на дюзата с влажна кърпа

Рецепты | Przepis | Tarifler | Rețete | Рецепти

1

Налить 1/3 чашки эспрессо
Pobrać 1/3 espresso
3'de 1 espresso alınız
Se prepară 1/3 espresso
Пуснете 1/3 еспресо

2

Добавить 2/3 горячего молока
Dodać 2/3 pianki mlecznej
3'de 2 süt köpüğü ekleyiniz
Se adaugă 2/3 spumă de lapte
Добавете 2/3 млечна пяна

3

Насыпать какао порошок
Posypać kakao w proszku
Üzerine kakao tozu serpiniz
Se presară pudră de cacao
Поръсете с какао на прах

1

Налить 1/3 чашки эспрессо
Pobrać 1/3 espresso
3'de 1 espresso alınız
Se prepară 1/3 espresso
Пуснете 1/3 еспресо

2

Добавить 2/3 горячего молока
Dodać 2/3 gorącej wody
3'de 2 sıcak süt ekleyiniz
Se adaugă 2/3 lapte fierbinte
Прибавете 2/3 горещо мляко

1

Заполнить на 2/3 молочной пеной
Napełnić 2/3 pianką mleczną
3'de 2 süt köpüğü doldurunuz
Adăugați 2/3 spumă de lapte
Напълнете 2/3 млечна пяна

2

Добавить 1/3 эспрессо
Dodać 1/3 espresso
3'de 1 espresso ekleyiniz
Adăugați 1/3 espresso
Прибавете 1/3 еспресо

Добавить эспрессо до края стакана
Dodać espresso wzdłuż krawędzi szklanki
Espressoyu cam kenarından dökerek ekleyiniz
Adăugați espresso-ul la marginea paharului
Прибавете еспресото по ръба на чашата

RU | PL | TR | RO | BG

Использовать, по возможности, свежемолотый кофе из зерен наилучшего качества, хранить зерна кофе или молотый кофе в прохладном месте в хорошо закрытой таре.
W miarę możliwości używać świeżo mielonej kawy ziarnistej najlepszej jakości. Ziarna kawy/Kawę w proszku przechowywać w zamknięciu, w chłodnym miejscu.
Mümkünse en iyi kalite taze öğütülmüş çekirdek kahve kullanınız, kahve çekirdeklerini/tozunu serin ve iyice kapatılmış bir kap içinde muhafaza ediniz.
Folosiți cafea de boabe proaspăt măcinată de cea mai bună calitate, țineți boabele de cafea sau cafeaua măcinată la rece și bine închis.
По възможност използвайте прясно смляно кафе на зърна с най-добро качество, съхранявайте зърната/смляното кафе на студено и добре затворено.

Воду в бачке регулярно заменять на свежую водопроводную воду.
Wodę w zbiorniku wymieniać regularnie świeżą wodą wodociągową.
Tanktaki suyu düzenli olarak değiştirerek taze musluk suyu doldurunuz.
Înlocuiți apa din rezervor periodic cu apă proaspătă de la robinet.
Редовно подменяйте водата в резервоара с прясна вода от водопровода.

Для получения лучшего вкуса: Подогреть чашку на подставке для чашек.
W celu uzyskania najlepszego smaku: Filiżanki podgrzać wcześniej na płycie na filiżanki.
Tadın en iyi şekilde gelişmesi: Fincanları fincan tepsisi üzerinde önceden ısıtınız.
Pentru cel mai bun gust: încălziți cestile de cafea pe tava încălzită de deasupra.
Най-добро разгръщане на вкуса: Предварително затопляйте чашите върху поставката за чаши.

Перед приготовлением поршень необходимой прогреть путем пролива горячей воды → стр. 76
Przed przygotowaniem napoju tłok należy podgrzać przez pobranie gorącej wody → str. 76
İçecek hazırlamadan önce pistonu sıcak su çekerek ısıtınız → S. 76
Preîncălziți pistoanele cu ajutorul duzei de apă fierbinte → pag. 76
Преди подготовката загрейте буталата предварително с гореща вода → стр. 76

Регулярно очищать кофеварку. Ежедневно вытирать сито для сцеживания.
Urządzenie czyścić regularnie. Sitko ociekowe ścierać codziennie.
Cihazı düzenli olarak temizleyiniz. Damlama süzgecini günlük olarak siliniz.
Curățați aparatul periodic. Spălați sita de scurgere zilnic.
Почиствайте редовно уреда. Избърсвайте ежедневно решетката за отцеждане.

Советы по приготовлению кофе | Wskazówki – Jak uzyskać dobrą kawę? | İyi kahve yapmak için öneriler | Sfaturi pentru o cafea bună | Съвети за хубаво кафе

Требуемая степень помола:
грубый помол — для френч-пресса, средний — для кофеварки с фильтром, тонкий — для кофеварки эспрессо.
Orientacyjne wartości grubości mielenia:
Grubo = zaparzacz do kawy; Średnio = ekspres przelewowy; Drobno = ekspres ciśnieniowy.
Öğütme derecesi standart değerler:
Kaba à French press; Orta à Filtre kahve; İnce à Espresso makinesi.
Valori de referință grad de măcinare:
Mare ca la presa franceză; Mediu ca la cafea la filtru; Fin ca la mașina de espresso.
Ориентировъчни стойности за степента на смилане:
Грубо за френска преса; Средно за филтърна цедка; Фино за еспресо машина.

Для полного раскрытия аромата кофейных зерен молоть их следует непосредственно перед приготовлением.
Aby wydobyć pełnię aromatu ziaren kawy, należy mielić ją dopiero bezpośrednio przed przygotowaniem.
Kahve çekirdeklerinin tam aromasına ulaşması için, kahveyi pişirmeden hemen önce öğütün.
Pentru se păstra întreaga aromă a boabelor de cafea, măcinați-le imediat înainte de preparare.
За да освободите напълно аромата на зърната кафе, смилайте ги непосредствено преди приготвянето.

Кофейные зерна необходимо хранить в герметично закрытой емкости в холодильнике.
Ziarna kawy przechowywać w lodówce, w hermetycznie zamykanym pojemniku.
Kahve çekirdeklerini hava sızmayacak şekilde sıkı kapatılabilen bir kap içinde buzdolabında muhafaza ediniz.
Păstrați boabele de cafea într-un recipient etanș în frigider.
Съхранявайте кафето на зърна в херметично затворен контейнер в хладилник.

Удаление накипи | Odwapnianie | Kireç temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик

Через каждые 2–3 месяца | Co 2 - 3 miesiące | Her 2 – 3 ayda | Odată la 2-3 luni | На всеки 2 – 3 месеца

1

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвлението

Снять бачок
Wyjąć zbiornik
Tankı çıkartınız
Scoateți rezervorul
Изваждане на резервоара

Снять колбу
Zdjąć tłok
Pistonu çıkartınız
Scoateți pistonul
Сваляне на ръкохватката

Влить воду и добавить средство для удаления накипи в виде таблетки
Napełnić wodą i dodać tabletkę odkamieniającą
Su ve kireç çözücü tableti doldurun
Turnați apa și puneți tableta de decalcifiere
Заредете с вода и таблетка за отстраняване на котлен камък

Установить бачок
Wsadzić zbiornik
Tankı yerleştiriniz
Puneți înapoi rezervorul
Поставяне на резервоара

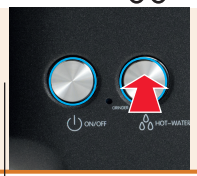
Установить пустую колбу
Włożyć pusty tłok
Boş piston yerleştiriniz
Puneți un piston gol
Поставяне на празна ръкохватка

Установить емкость под выпускным соплом
Ustawić naczynie pod dziobkiem i dyszą
Çıkış ağzı ve meme altına bir kap yerleştiriniz
Puneți un recipient sub distribuitor și duză
Поставяне на съд под чучура и дюзата

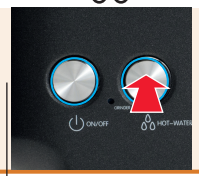
2

Удаление накипи | Odwapnianie | Kireç te mizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик

Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

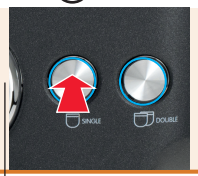


Включить горячую воду на 15 сек.
Pobrać gorącą wodę przez 15 sek.
15 saniye sıcak su alınız
Lăsați să curgă apa fierbinte timp de 15 sec.
Пускане на гореща вода за 15 секунди



Выпустить воду, пока не останется 1/3
Pobrać 1/3 reszty wody
Kalan suyun 3'de 1'ini alınız
Lăsați să curgă afară 1/3 din apă
Пускане на 1/3 от останалата вода

Выдержать
Odczekać, aż zadziała
Etki etmesini bekleyiniz
Lăsați să-și facă efectul
Оставете да подейства



Выпустить воду, пока бачок не опустеет
Pobrać wodę aż zbiornik będzie pusty
Tank boşalana kadar su alınız
Lăsați să curgă apa până când rezervorul se golește
Пускане на вода до изпразване на резервоара

Выключить кофеварку
Wyłączyć urządzenie
Cihazı kapatınız
Opriți aparatul
Изключване на уреда

3

Spülen | Rinçer | Risciacquo | Rinse | Aclarar

Очистить кофеварку → стр. 84
Oczyścić urządzenie → str. 84
Cihazın temizlenmesi → S.84
Curățare aparat → pag. 84
Почистване на уреда → стр. 84

Подготовить кофеварку → стр. 74 (2)
Przygotować urządzenie → str. 74 (2)
Cihazın hazırlanması → S. 74 (2)
Pregătiți aparatul → pag. 74 (2)
Подготвяне на уреда → стр. 74 (2)

Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

Выпустить горячую воду, пока не останется 1/2
Pobrać gorącą wodę - 1/2 zbiornika
Tankın 2'de 1'si kadar sıcak su alınız
Lăsați să curgă 1/2 din apa fierbinte
Пускане на 1/2 от резервоара като гореща вода

Выпустить остатки воды
Pobrać pozostałą wodę
Kalan suyu alınız
Lăsați să curgă restul apei
Пускане на останалата вода

Выключить кофеварку
Wyłączyć urządzenie
Cihazı kapatınız
Opriți aparatul
Изключване на уреда

2 – 3 ×

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

! Перед очисткой всегда вынимать сетевой штекерный разъем. Нельзя использовать растворители.
Przed czyszczeniem zawsze wyciągnąć wtyczkę sieciową. Nie używać rozpuszczalników.
Temizlemeden önce daima elektrik fişini çekiniz. Çözücü maddeler kullanmayınız.
Scoateți întotdeauna conectorul din priză înainte de curățare. Nu folosiți soluții cu efect diluant.
Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел. Не използвайте разтворители.

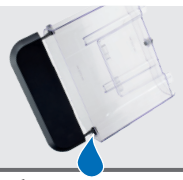
! Регулярно чистить кофеварку. Чистить сито для сцеживания ежедневно.
Urządzenie czyścić regularnie. Sitko ociekowe czyścić codziennie.
Cihazı düzenli aralıklarda temizleyiniz. Damlama süzgecini günlük olarak temizleyiniz
Curățați aparatul periodic. Curățați sita pistonului zilnic.
Почиствайте редовно уреда. Извършвайте ежедневно почистване на решетката за отцеждане.

1

Снять принадлежности | Zdjąć akcesoria | Aksesuarın çıkartılması | Îndepărtați accesoriile | Отстраняване на принадлежностите

Снять колбу
Zdjąć tłok
Pistonu çıkartınız
Scoateți pistonul
Сваляне на ръкохватката

Опорожнить рожок
Opróżnić wkład
Piston süzgecini boşaltınız
Goliți pistonul
Изпразване на филтъра



Опорожнить бачок
Opróżnić zbiornik
Tankı boşaltınız
Goliți rezervorul
Изпразване на резервоара

Опорожнить поддон для сбора капель
Opróżnić misę zbiorczą
Biriktirme tepsisini boşaltınız
Goliți tava de scurgere
Изпразване улавящия съд

Кофемолка | Młynek | Öğütücü | Râșniță | Кафемелачка

Снимите кофемолку
Wyjmij młynek
Öğütücüyü çıkarın
Scoateți râșnița
Извадете мелницата

Удалить остатки молотого кофе чистящей щеткой.
Pozostałości zmielonej kawy usunąć szczotką do czyszczenia.
Kahve tozu artıklarını temizlik fırçasıyla temizleyiniz.
Îndepărtați resturile de praf de cafea cu peria de curățat.
Отстранете остатъците от смляно кафе с четката за почистване.

2

Изчукване на остатъците | Oczyścić dyszę | Memelerin temizlenmesi | Curățați duza | Почистване на дюзата

Отвинтить вспениватель молока
Odkręcić spieniacz
Köpürtme yardımını sökünüz
Deșurubați accesoriul de înspumare
Развиване на приспособлението за разпенване

Очистить вспениватель промывочной водой
Oczyścić spieniacz wodą do płukania
Köpürtme yardımını bulaşık suyuyla temizleyiniz
Curățați accesoriul de înspumare cu apă cu soluție pentru spălarea vaselor
Почистване на приспособлението за разпенване под течаща вода

Вытереть сопло влажной тканью
Dyszę zetrzeć na wilgotno
Memeyi nemli bezle siliniz
Ștergeți duza umedă
Избърсване на дюзата с влажна кърпа

Завинтить вспениватель молока
Przykręcić spieniacz
Köpürtme yardımını vidalayınız
Înșurubați accesoriul de înspumare
Завиване на приспособлението за разпенване

3

Очистка кофеварки | Oczyścić urządzenie | Cihazın temizlenmesi | Curățați aparatul | Почистване на уреда

Вытереть корпус влажной тканью
Zetrzeć obudowę na wilgotno
Gövdeyi nemli bezle siliniz
Ștergeți carcasa cu o cârpă umedă
Избърсване на корпуса с влажна кърпа

Очистить принадлежности промывочной водой, просушить
Oczyścić akcesoria wodą do płukania, osuszyć
Aksesuarı bulaşık suyuyla temizleyiniz, kurutunuz
Spălați accesoriile cu apă cu soluție pentru spălarea vaselor, uscați
Почистване на принадлежностите под течаща вода, изсушаване

Время от времени необходимо удалять остатки кофе
Od czasu do czasu usuwać pozostałości kawy
Arada sırada kahve artıklarını temizleyiniz
Îndepărtați periodic resturile de cafea
От време на време отстранявайте остатъците от кафе

Кофеварка смонтирована для хранения
Urządzenie składować zmontowane
Cihazı monte edilmiş şekilde muhafaza ediniz
Depozitați aparatul în stare asamblată
Съхранявайте уреда сглобен

RU | PL | TR | RO | BG

Выбор количества кофе | Określić ilość kawy | Kahve miktarını tanımlamak | Setați cantitatea de cafea | Определяне на количество кафе

В приборе предусмотрена защита от отключения. Заданная программа после кратковременного прерывания подачи электроэнергии сохраняется.
Urządzenie wyposażone jest w system ochrony przed przerwaniem prądu. Po krótkiej przerwie w zasilaniu zaprogramowane ustawienia pozostają zachowane.
Cihazın, kesinti önleme tertibatı mevcuttur. Programlama kısa bir elektrik kesintisinden sonra kaybolmaz.
Aparatul este dotat cu o siguranță în caz de întreruperea curentului. Programarea rămâne stocată și în cazul unei scurte întreruperi de curent.
Уредът е оборудван със защита за изключване. Програмирането се запазва след кратко прекъсване на електрозахранването.

1

Подготовить приготовление кофе → стр. 76 (1–2)
Przygotować pobieranie kawy → str. 76 (1–2)
Kahve alınmasını hazırlayınız → S. 76 (1–2)
Pregătiți pentru cafea → pag. 76 (1–2)
Приготвяне на кафе→ стр. 76 (1–2)

Удерживайте, пока ...
Przytrzymaj, aż ...
... kadar basılı tutun
Țineți până când ...
Задръжте, докато ...

2

или
lub
veya
sau
или

или
lub
veya
sau
или

Начать приготовление
Uruchomić przyrządzanie
Hazırlanmasını başlatınız
Porniți prepararea
Стартиране на приготвянето

Достигнуто нужное количество - Прекратить подготовку
Żądana ilość osiągnięta - Przestań się przygotowywać
İstenilen miktara ulaşıldı - Hazırlığı durdur
S-a atins nivelul dorit - Opriți pregătirea
Желаното количество е достигнато - Спрете подготовката

3

Сохраняется заданное количество
Określona ilość została zapisana
Tanımlanan miktar kaydedildi
Cantitatea definită este stocată
Определеното количество е запаметено

Подтверждение настройки
Potwierdź nastawy
Ayarları onaylayın
Confirmați setările
Потвърждение Настройки

Проблема/причина | Problem/Przyczyna | Problem/Nedeni | Problemă/Cauză | Проблем/причина

Держатель фильтра забит? Кофе молотый слишком мелко? Слишком сильно нажал?
Czy uchwyt filtra jest zatkany? Kawa zbyt drobno zmielona? Naciskany zbyt mocno?
Filtre tutucu tıkalı mı? Kahve öğütülmesi çok mu ince? Çok mu sert bastırdın?
Suportul filtrului este înfundat? Cafea măcinată prea fin? Apăsat prea tare?
Задръства ли се държачът на филтъра? Мляно кафе твърде фино? Притиснат твърде силно?

Бачок для воды пустой?
Zbiornik na wodę pusty?
Su tankı boş mu?
S-a golit rezervorul de apă?
Празен резервоар за вода?

Кофемолка перегрелась? Кофемолка установлена правильно?
Młynek do kawy przegrzany? Młynek do kawy prawidłowo zainstalowany?
Kahve öğütücü aşırı ısındı mı? Kahve değirmeni doğru takılmış mı?
Mașină de tocat cafea supraîncălzită? Masina de tocat cafea instalata corect?
Кафе мелница прегря? Кафе мелница инсталирана правилно?

RU | PL | TR | RO | BG

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előídézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előídézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батареї. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa®
ELECTRONICS

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | **Garanzia 5 anni di garanzia** | Guarantee 5 years warranty | **Certificado de garantía 5 años de garantía**
Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | **Garancijsko pismo 5 godine garancije** | Garancijski list 5 leti garancije | **Záručný list záruka 5 roky**
Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | **Garanti belgesi 5 yıl garanti** | Certificat de garanție 5 ani | **Гаранционна карта 5 години**

Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczątka Damga Ştampila Печат
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач

Trisa®
ELECTRONICS

Art. 6219.41
Art. 6219.82
Art. 6219.75

Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte
Servis a podpora | Service & Support | Servis i privreda | Servis in podpora | Servis & podpora
Обслуживание и поддержка | Serwis i pomoc techniczna | Servis & Destek | Service & Asistență |
Сервиз и поддръжка

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch